

**PORTFOLIO MANAGEMENT AGREEMENT /**  
**ДОГОВОР ДОВЕРИТЕЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ #\_\_\_**

Date/Дата: \_\_\_\_\_

City/Город: **Limassol, Cyprus/Лимассол, Кипр**

<b>This Portfolio Management Agreement (the "Agreement") is made in Limassol, Cyprus, on _____, 20__ by and between:</b>	<b>Настоящий Договор доверительного управления («Договор») заключен в Лимассоле, Кипр, 20__ между:</b>
<b>BrokerCreditService (Cyprus) Limited</b> , a company incorporated and existing under the laws of the Republic of Cyprus, whose registered office is at Spyrou Kyprianou & 1 Oktovriou, 1, VASHIOTIS KALANDE OFFICES, 1st Floor, Mesa Geitonia, 4004, Limassol, Cyprus ("BCS")	Компанией <b>БрокерКредитСервис (Кипр) Лимитед</b> , зарегистрированной по адресу: Кипр, 4004 Лимассол, Меса Геитония, пр-т Спиру Киприану & ул. 1-го Октября, д. 1 «ВАШИОТИС КАЛАНДЕ ОФИСЕС», 1-ый этаж (« <b>БКС</b> »)
<b>And</b>	<b>и</b>
<b>For legal entities: «Company name»</b> , incorporated and registered under the legislation of [Country] with the company number: [NUMBER] whose registered office is at: [ADDRESS] (the " <b>Client</b> "), <b>For individuals: «Full Name»</b> , holder of [Country of issue] passport or ID «серия_Кл», «М_док_Кл», issued on «когда выдан инг» by «Кем выдано инг» (the " <b>Client</b> "),	<b>для юридических лиц: « наименование»</b> , учрежденная и зарегистрированная в соответствии с законодательством [Страна регистрации] за номером [НОМЕР], адрес регистрации: [ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕС] (« <b>Клиент</b> »), <b>для физических лиц: «Полное наименование»</b> , паспорт гражданина [государство] «серия_Кл», «М_док_Кл», выдан «Кем выдано1» «когда выдан Кл» (« <b>Клиент</b> »),
hereinafter jointly referred to as the " <b>Parties</b> " and separately as the " <b>Party</b> ",	далее совместно именуемые « <b>Стороны</b> », а по отдельности - « <b>Сторона</b> »,
<b>WHEREAS</b> BCS is authorized by the Cyprus Securities and Exchange Commission (the " <b>CySEC</b> ") and regulated by the CySEC to provide investment and ancillary services and conduct investment activities within the scope of the Cyprus Investment Firm Authorization no. 048/04, issued by the CySEC on 8th October 2004, and authorization issued by the CySEC on 17th August 2012 in respect of rendering a service of reception, transmission and execution of client's orders for entering into transactions in foreign currency (Foreign Exchange Spot Trading), as from time to time amended (the " <b>Authorization</b> "). The English version of the Authorization is available on BCS website,	<b>ПОСКОЛЬКУ</b> БКС уполномочена Кипрской Комиссией по Ценным Бумагам и Биржам (« <b>СайСЕК</b> ») на оказание инвестиционных и вспомогательных услуг и осуществление инвестиционной деятельности в рамках Лицензии Кипрской Инвестиционной Компании №048/04, выданной СайСЕК 8 октября 2004 года, а также лицензией СайСЕК от 17 августа 2012 года на оказание услуг по приему, передаче и исполнению поручений клиентов на совершение сделок с иностранной валютой («Совершение сделок спот с иностранной валютой»), с учетом вносимых изменений (« <b>Лицензия</b> »). Версия Лицензии на английском языке доступна на Вебсайте БКС.
<b>WHEREAS</b> the Client wishes to use portfolio management services of BCS to be provided to the Client within the terms of the Authorization,	<b>ПОСКОЛЬКУ</b> Клиент желает воспользоваться услугами доверительного управления БКС, предоставляемыми в рамках Лицензии,
<b>WHEREAS</b> BCS agrees to provide portfolio management services to the Client,	<b>ПОСКОЛЬКУ</b> БКС соглашается оказывать услугу доверительного управления Клиенту,
<b>The Parties entered into this Agreement on the following:</b>	<b>Стороны заключили настоящий Договор о нижеследующем:</b>
<b>1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</b>	<b>ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</b>
1.1 BCS is regulated by the Cyprus Securities and Exchange Commission. For more information on this regulatory body please see <a href="http://www.cysec.gov.cy/">http://www.cysec.gov.cy/</a> .	БКС регулируется Кипрской Комиссией по Ценным Бумагам Биржам. Более подробную информацию об этом органе можно получить на сайте: <a href="http://www.cysec.gov.cy/">http://www.cysec.gov.cy/</a> .
1.2 BCS is authorized to provide any investment services and perform any investment activities within the scope of the Authorization.	БКС имеет право оказывать любые виды инвестиционных услуг и осуществлять любые виды инвестиционной деятельности, предусмотренные Лицензией.
1.3 BCS is authorized to provide investment services and perform investment activities in respect of any Financial Instruments provided for in the Authorization.	БКС имеет право оказывать инвестиционные услуги и осуществлять инвестиционную деятельность в отношении любых Финансовых Инструментов, предусмотренных Лицензией.
1.4 Under this Agreement BCS will provide to the Client Discretionary Portfolio Management Services.	По настоящему Договору БКС оказывает Клиенту Услуги доверительного управления.
1.5 BCS undertakes to provide the Services to the Client and the Client undertakes to pay fees for such Services in due time and amount and in accordance with the procedure set out herein, and to perform other obligations, provided for by this Agreement, the Terms of Business of BCS including any Appendices thereto as amended, modified, supplemented or restated from time to time (the " <b>Terms</b> ") and the Portfolio Management Rules (Appendix 3 to the Terms) including any annexes thereto as amended, modified, supplemented or restated from time to time (the " <b>Rules</b> "). The versions of the Terms and the Rules effective as of the date of this Agreement have been provided to the Client in a hard copy form or via e-mail before the execution of the Agreement. The effective versions of the Terms and the Rules are at any time available at BCS web-site: <a href="http://www.bcscyprus.com/terms">www.bcscyprus.com/terms</a> . The Parties irrevocably agree to be bound by the Terms and the Rules, including appendices and schedules thereto.	БКС обязуется оказывать Клиенту Услуги, а Клиент обязуется своевременно оплачивать услуги БКС в размере и в соответствии с процедурами, установленными настоящим Договором, а также исполнять иные обязательства, предусмотренные настоящим Договором, Условиями осуществления деятельности БКС, включая Приложения к ним с учётом их периодического изменения, дополнения или изложения в новой редакции (далее – « <b>Условия</b> »), а также Правилами Доверительного Управления (Приложение 3 к Условиям), включая приложения к ним, с учётом их возможного периодического изменения, дополнения или изложения в новой редакции (далее – « <b>Правила</b> »). Актуальные на дату подписания настоящего Договора версии Условий и Правил предоставлены Клиенту в печатном виде или по e-mail до подписания. Актуальные версии Условий и Правил в любое время доступны на веб-сайте БКС: <a href="http://www.bcscyprus.com/terms">www.bcscyprus.com/terms</a> . Стороны принимают на себя обязательства, предусмотренные Условиями и

	<b>Правилами, включая приложения /дополнения к ним.</b>
1.6 BCS will provide the Services to the Client in accordance with this Agreement, the Terms and the Rules. The Terms contain any and all information required under the Law 242(I)/2004 on distance marketing of financial services as amended (the "Distance Marketing Law") as to clients qualifying as consumers, including any rights granted to such client-consumer under the Distance Marketing Law. The Terms and the Rules shall form integral part of this Agreement and shall be incorporated by reference herein. In case of any discrepancies between the provisions of this Agreement and the Terms or the Rules, the provisions of this Agreement shall prevail.	БКС будет оказывать Клиенту Услуги в соответствии с настоящим Договором, Условиями и Правилами. Условия содержат всю необходимую информацию, предусмотренную Законом 242(I)/2004 о дистанционном маркетинге финансовых услуг с учетом изменений («Закон о дистанционном маркетинге») в целях ее раскрытия клиентам, относящимся к категории потребителей, включая информацию о правах таких клиентов, предусмотренных Законом о Дистанционном Маркетинге. Условия и Правила составляют неотъемлемую часть настоящего Договора и считаются включенными в текст настоящего Договора путем отсылки к ним. В случае каких-либо расхождений в тексте настоящего Договора и Условий или Правил, преимущественную силу будут иметь положения настоящего Договора.
1.7 BCS may provide to the Client other services outside the scope of this Agreement if so agreed in writing between BCS and the Client.	БКС имеет право оказывать Клиенту иные услуги, не входящие в сферу действия настоящего Договора, на основании письменного соглашения между БКС и Клиентом.
1.8 Holding by BCS of the Client's assets and rendering by BCS of margin lending service to the Client, if provided for by the relevant Strategy, shall be performed by BCS in accordance with this the relevant Appendices to the Terms.	Хранение БКС Активов Клиента и оказание Клиенту услуги маржинального кредитования, если она предусмотрена соответствующей Стратегией, будет осуществляться БКС в соответствии с положениями соответствующих Дополнений к Условиям.
<b>2. CLIENT'S REPRESENTATIONS AND WARRANTIES</b>	<b>ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ КЛИЕНТА</b>
2.1 The Client hereby represents that it has read and fully understood the Terms and the Rules as well as the Best Execution Policy, Conflict of Interest Policy, Acknowledgement of Risks concerning investments in Financial Instruments. The Client hereby confirms that the versions of the Terms and the Rules effective as of the date of this Agreement have been provided to the Client in a hard copy form or via e-mail before the execution of the Agreement.	Клиент настоящим предоставляет свои заверения в том, что прочел и полностью понял содержание Условий и Правил, а также Правила наилучшего исполнения сделок БКС, Политику в отношении конфликта интересов БКС, Декларацию о рисках, связанных с инвестированием в Финансовые Инструменты. Клиент настоящим подтверждает, что актуальные на дату подписания настоящего Договора версии Условий и Правил предоставлены Клиенту в печатном виде или по e-mail до подписания.
2.2 The Client acknowledges that the Terms and the Rules (including, without limitation, the terms of the Strategy, chosen by the Client) may be amended and supplemented by BCS unilaterally from time to time, as prescribed in the Terms or the Rules. The Client consents to any updates or amendments to Terms and the Rules be provided to it via e-mail and by publication on the official website <a href="http://www.bcscyprus.com">www.bcscyprus.com</a> and confirms that it has and will continue to have regular access to the Internet and e-mail.	Клиент признает, что БКС вправе в одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в Условия и Правила (в том числе, в условия Стратегии, выбранной Клиентом) в соответствии с порядком, предусмотренным в Условиях или Правилах. Клиент соглашается, что обновления и изменения Условий и Правил будут предоставляться ему по электронной почте и публиковаться на официальном веб-сайте <a href="http://www.bcscyprus.com">www.bcscyprus.com</a> , а также подтверждает, что у него есть и будет регулярный доступ к сети Интернет и электронной почте.
2.3 The Client being an individual is at least 18 years old or the age of legal capacity for engaging in financial investment activities under the laws of any jurisdiction that applies to him.	Клиент, являющийся физическим лицом, достиг возраста 18 лет или иного возраста, о достижении которого он имеет право заключать договоры инвестирования на финансовом рынке в соответствии с требованиями применимого к нему законодательства.
2.4 The Client agrees with his or her categorization notified by BCS.	Клиент согласен с категорией клиентов, к которой он был отнесен БКС.
<b>3. GOVERNING LAW AND JURISDICTION</b>	<b>ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ</b>
3.1 The present Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Cyprus. All disputes and controversies between BCS and the Client arising out of or in connection with the present Terms shall be first settled by negotiations. This clause is without prejudice to the application of EU Regulation 44/2001/EC.	Настоящие Условия регулируются и толкуется в соответствии с законодательством Республики Кипр. Все споры и противоречия между БКС и Клиентом, вытекающие из настоящих Условий или относящиеся к настоящим Условиям должны, прежде всего, решаться путем переговоров. Настоящее положение применяется без ущерба положениям Регламента ЕС 44/2001/ЕС.
3.2 If it is not possible to reach consent by means specified here above all disputes and controversies arising out of or in connection with the Terms shall be finally settled in a court in Cyprus. The court decision shall be final and legally binding upon BCS and the Client.	Если Сторонам не удастся достигнуть согласия способами, указанными выше, все споры и противоречия, вытекающие из настоящих Условий или относящиеся к настоящим Условиям, подлежат окончательному урегулированию в суде Республики Кипр. Решение суда является окончательным и обязательным для исполнения БКС и Клиентом.
<b>4. TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT</b>	<b>СРОК ДЕЙСТВИЯ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА</b>
4.1 This Agreement enters into force on the date of first receipt by BCS of Client's monetary funds for placement under the portfolio management in the minimum amount determined by the terms of the relevant Strategy and shall be valid till its termination by the Parties (one of the Parties) pursuant to clause 22 of the Terms and clause 4 of the Rules	Настоящий Договор вступает в силу с даты первого поступления к БКС денежных средств Клиента, предназначенных для размещения в доверительное управление, с учетом минимального размера, установленного соответствующей Стратегией, и действует до даты его расторжения Сторонами (одной из Сторон) в соответствии со ст. 22 Условий и ст. 4 Правил.
<b>5. MISCELLANEOUS</b>	<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>
5.1 In all other cases not provided for in this Agreement (including	Во всех иных случаях, не урегулированных настоящим

definition of capitalized terms) the Parties shall be governed by the Terms and the Rules.	Договором (включая значения терминов, написанных с большой буквы), Стороны руководствуются положениями Условий и Правил.
5.2 This Agreement may be signed in any number of counterparts, all of which together shall constitute one and the same instrument.	Настоящий Договор может быть подписан в любом количестве экземпляров, которые совместно будут составлять один документ.
5.3 The signature of BCS authorized person and/or director and/or any officer duly empowered to act on behalf of BCS affixed to any message, report, notice and any other document due to be delivered to the Client shall be deemed valid if is made either manually or by method of mechanical reproduction (facsimile).	Подпись уполномоченного лица БКС и/или директора, и/или любого должностного лица, уполномоченного действовать от имени БКС, которой скрепляется любое сообщение, отчет, уведомление и любой иной документ, подлежащий направлению в адрес Клиента, будет считаться действительной, если она совершена собственноручно или путем механического воспроизведения (факсимиле).
5.4 The translation into Russian is furnished for the convenience only. In the event of any divergence between the original text and the translation, the original English text shall prevail.	Перевод Договора на русский язык представлен исключительно для удобства. В случае каких-либо различий между оригинальным текстом и его переводом приоритет имеет текст на английском языке.
<b>BCS/БКС:</b>	
<b>Signature/ Подпись</b> _____	
<b>Name/ Ф.И.О. : Olga Sidleruk/Ольга Сидлерук</b>	
<b>Title/ Должность: Managing Director/ Генеральный Директор</b>	
<b>Client/Клиент</b>	
<b>Signature/Подпись</b> _____	
<b>Name/ФИО:</b> _____	
<b>Witness to the signature/ Совершено в присутствии свидетеля:</b>	
<b>Signature/Подпись:</b> _____	
<b>Name/ ФИО:</b> _____	
<b>Address/ Место жительства:</b> _____	